



Stahlzement

04090	Pulver hellgelb, Dose	40 g
04091	Pulver weißlichgelb, Dose	40 g
04093	Pulver hellgrau, Dose	40 g
04132	Flüssigkeit normal, Flasche	20 ml
04133	Flüssigkeit schnell, Flasche	20 ml

Steinzement

04080	Pulver hellgelb, Dose	40 g
04081	Pulver weißlichgelb, Dose	40 g
04083	Pulver hellgrau, Dose	40 g
04130	Flüssigkeit normal, Flasche	20 ml
04131	Flüssigkeit schnell, Flasche	20 ml

Steel cement

04090	Powder light yellow, jar	40 g
04091	Powder yellowish white, jar	40 g
04093	Powder light grey, jar	40 g
04132	Liquid normal, bottle	20 ml
04133	Liquid fast, bottle	20 ml

Stone cement

04080	Powder light yellow, jar	40 g
04081	Powder yellowish white, jar	40 g
04083	Powder light grey, jar	40 g
04130	Liquid normal, bottle	20 ml
04131	Liquid fast, bottle	20 ml

DETAX

GmbH & Co. KG

Carl-Zeiss-Str. 4 · 76275 Ettlingen/Germany

Telefon 07243/510-0 · Fax 07243/510-100

www.detax.de · post@detax.de

Made in
Germany



03/2012

Drala® silico-phosphate cements

GB

Instructions for use

Stone Cement · Steel Cement

Dental water-based cements

Silico-phosphate cements

Filling cements

Mixing ratio

1,5 g of powder + **0,4 ml** of liquid

The recommended by-weight ratio is 2,4 parts of powder to 1 part of liquid.

Mixing

In order to achieve correct mixing of powder and liquid, a glass slab with a temperature of 18° - 21°C / 64° - 70 °F and a plastic or agate spatula should be used. Be careful to use only clean dry glass slab and spatula. The cement should not come into contact with any moisture! When mixing the cement, first a little of powder is added to the liquid and then gradually more until the correct consistency is reached. The powder is mixed in by using alternately circular and patting movements. Fresh amounts of liquid should never be added during mixing!

The filling consistency is reached when the paste seems to be rather dry and, on lifting the spatula, tears off.

Please note

- Increased plasticity or a longer setting period should not be obtained by using a thinner consistency but by cooling the mixing slab. A too thin mixture may impair the quality of the cement.
- Overdosing of powder or increased temperatures accelerate the setting time.

Application

The filling should be realized immediately after mixing, by means of a sili-coresistant instrument. Be sure to avoid penetration of moisture!

Caution

The liquid contains phosphoric acid that may cause acid burns. Avoid contact with eyes, mucosa and skin. In case of accidental contact immediately flush affected body areas with generous amounts of water and soap. In case of contact with eyes immediately flush under running water for at least 15 minutes and seek immediately medical care.

Storage

Close recipients carefully after each use. Keep tightly closed at temperatures of 15 °C - 25 °C/59 °F - 77 °F.

Keep away from direct sunlight.

Only for intended use by qualified personnel.

Indications

- filling cement for molars and premolars, if a sufficient pulp protection is existing.

Contra indications

- Drala® Silico-phosphate cement is not allowed to be applied directly in close proximity to the unprotected pulp.

Attention

When working in close proximity to the pulp a calcium hydroxyde lining should be applied to the cavity before applying the silico-phosphate cement. Also the cement should not be applied in case of humid working surface and for fillings under intense masticatory pressure.

Mixing time

- 1 minute

Working time

- 2 minutes*

Setting time

- normal setting:
4 - 4½ minutes**
- fast setting:
3 - 3½ minutes**

* from beginning of mixing, at 21 °C/70 °F, 50 ± 5 % rel. humidity

** from end of mixing, at 37 °C/99 °F, 50 ± 5 % rel. humidity

Stockage



Ciments au silico-phosphate Drala®

F

Mode d'emploi

Ciment de pierres · Ciment d'acier

Ciments dentaires à base d'eau

Ciments au silico-phosphate

Ciments obturateurs

Proportions

1,5 g de poudre + **0,4 ml** de liquide

Les doses conseillées sont 2,4 parts de poudre pour 1 part de liquide.

Mélange

Un excellent mélange de la poudre et du liquide doit être effectué sur une plaque de verre à 18° - 21 °C et d'une spatule en matière plastique ou en agate. La plaque de mélange et la spatule doivent être absolument propres et sèches. Eviter le contact du ciment avec toute humidité! Préparer le ciment en ajoutant, d'abord moins de la poudre au liquide et ensuite de plus en plus, jusqu'à ce que la bonne consistance soit obtenue. La poudre est pétrie en remuant alternativement la spatule circulairement et à traits. N'ajouter jamais des quantités supplémentaires du liquide pendant le processus de mélange!

La consistance pour réaliser une obturation est obtenue, si la pâte paraît assez sèche et se détache de la spatule.

Indication

- Ne chercher pas d'obtenir une plasticité plus grande ou un temps de prise plus long par une consistance plus allongée, car cela porte préjudice aux qualités du ciment.
- Un dosage supérieur de la poudre ou des températures élevées accélèrent le temps de prise.

Application

La matière obturatrice doit être appliquée immédiatement après son malaxage, à l'aide d'un instrument résistant aux silicates. Eviter à toute force la pénétration d'humidité!

Avertissement

Le liquide contient de l'acide phosphorique qui peut occasionner des brûlures. Eviter le contact avec les yeux, les muqueuses et la peau. En cas de contact accidentel, laver abondamment les zones du corps atteintes avec de l'eau et du savon. En cas d'une contamination des yeux, rincer immédiatement avec de l'eau du robinet pendant 15 minutes au moins et consulter immédiatement un oculiste.

Stockage

Fermer soigneusement les flacons après l'usage. Stocker en lieu frais (15 °C - 25 °C), les flacons bien fermés.

Ne pas exposer au rayonnement solaire.

Réservé exclusivement à l'usage dentaire par un personnel qualifié.

Champs d'applications

- Ciment pour obturations des dents molaires et prémolaires, à condition qu'existe une protection suffisante de la pulpe.

Contre indications

- Ciment au silico-phosphate Drala® ne doit pas être appliqué tout près de la pulpe non protégée.

Attention

S'il ne reste qu'une très faible couche de dentine sur la pulpe, ou si la pulpe soit atteinte, avant l'application du ciment au silico-phosphate il est recommandé de faire un coiffage direct ou indirect avec une préparation à base d'hydroxyde de calcium. De même le ciment ne doit pas être appliqué en cas de surface humide de côté travaillant et pour des obturations sous force masticatrice intense.

Temps de mélange

- 1 min.

Temps de préparation

- 2 min.*

Temps de prise

- prise normale:
4 - 4½ min.**
- prise rapide:
3 - 3½ min.**

* dès initiation du mélange, à 21 °C, 50 ± 5 % d'humidité rel.

** dès la fin du mélange, à 37 °C, ± 5 % d'humidité rel.

Stockage



Cemento de piedras · Cemento de acero

Cementos dentales a base de agua

Cementos de silico-fosfato

Cementos de obturación

Proporciones

1,5 g de polvo + **0,4 ml** de líquido

La proporción por peso recomendada es de 2,4 partes de polvo para 1 parte de líquido.

Mezcla

Para una mezcla apropiada del polvo y del líquido sírvanse utilizar una placa de vidrio entibiada a 18° - 21 °C y una espátula de materia plástica o de ágata. ¡Cuiden que placa y espátula estén bien limpias y secas! ¡Cualquier contacto del cemento con humedad debe evitarse estrictamente! En mezclando el cemento, al principio se lleva una menor cantidad del polvo dentro del líquido y se sigue agregando más polvo poco a poco, siempre haciendo movimientos rotatorios y longitudinales con la espátula. ¡Nótese bien que durante el procedimiento de mezcla no se deba agregarse más líquido! La consistencia para obtener se ha alcanzado, si la pasta se presente bastante seca y se separe de la espátula.

Advertencias generales

- No se tanteen obtener una mayor plasticidad o un tiempo prolongado de fraguado por un espátulado de menor espesor, dado que entonces se perjudicia la buena calidad del cemento.
- La sobredosis del polvo o un aumento de las temperaturas aceleran el fraguado.

Aplicación

El material de obturación debe aplicarse inmediatamente después de habiendo mezclado, mediante un instrumento resistente al silicato. ¡Evitar en todo caso la infiltración de humedad!

Advertencia

El líquido contiene ácido fosfórico, lo cual puede provocar quemaduras. No se ponga el líquido en contacto con los ojos, las mucosas y la piel. En caso de producirse un contacto accidental, deberán enjuagarse las zonas afectadas del cuerpo con agua abundante y con jabón. En caso de contacto del líquido con los ojos, de seguida lavarlos bajo agua corriente durante 15 minutos por lo menos y consultar inmediatamente al oftalmólogo.

Conservación

Los frascos deben cerrarse muy bien después de utilizarse. Almacenar en lugar fresco (15 - 25 °C), los frascos bien cerrados. Preservarlos de la insolación fuerte.

Sólo para uso dental por personal especializado.

Campos de aplicación

- Cementos para obturaciones para molares y premolares, bajo la condición de que una protección suficiente de la pulpa sea existente.

Contra-indicaciones

- El cemento de silico-fosfato Drala® no debe aplicarse sobre la pulpa no protegida.

Advertencia

Si quede solamente una capa muy fina sobre la pulpa, o con la pulpa al descubierto, hay que recubrir directamente o indirectamente con un preparado de hidróxido de calcio antes de aplicar el cemento de silico-fosfato. Igualmente el cemento no debe aplicarse en caso de superficies húmedas y para obturaciones bajo fuerza masticatoria intensa.

Tiempo de mezcla

- 1 min.

Tiempo de manejo

- 2 min.*

Tiempo de fraguado

- fraguado normal:
4 - 4½ min.**
- fraguado rápido:
3 - 3½ min.**

* desde el inicio de la mezcla, a 21 °C, 50 ± 5% humedad rel.

** desde el fin de la mezcla, a 37 °C, 50 ± 5% humedad rel.

Almacenamiento



Cemento di pietre · Cemento d'acciaio
Cementi dentali a base d'acqua
Cementi al silico-fosfato
Cementi d'otturazione

Rapporto di miscelazione

1,5 g di polvere + **0,4 ml** di liquido

La proporzione in peso raccomandata è di 2,4 parti di polvere per 1 parte di liquido.

Miscelazione

Per una corretta miscelazione operare su una placca di vetro a 18° - 21 °C ed utilizzare una spatola in materia sintetica o d'agata. Placca e spatola devono essere perfettamente pulite ed asciutte! Evitare assolutamente la contaminazione del cemento con umidità durante l'applicazione e la presa! Per la mescolatura si aggiunge dapprima poca, quindi mano a mano sempre più polvere al liquido fino a che si è raggiunta la consistenza voluta. La polvere deve essere portata nel liquido mediante movimenti alternati incrociati e strisciati. In nessuno caso, durante la mescolatura, si deve aggiungere nuovo liquido!

La consistenza per otturazioni è raggiunta, se la pasta si presenti assai asciutta e si stacchi dalla spatola.

Consigli generali

- Non si deve cercare d'ottenere maggiore plasticità o maggiore tempo d'indurimento con una consistenza più liquida, perchè una mescolatura troppo fluida influisce sfavorevolmente sulla proprietà del cemento.
- Un sovradosaggio della polvere o un aumento di temperature accelerano il tempo di presa.

Applicazione

Il materiale d'otturazione deve applicarsi immediatamente dopo la mescolatura. Evitare assolutamente la contaminazione con umidità!

Attenzione

Il liquido contiene acido fosforico, che può provocare ustioni. Evitare il contatto con gli occhi, le mucose e la pelle. In caso di contatto accidentale sciacquare le zone interessate del corpo con acqua abbondante e con sapone. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, immediatamente sciacquarli sotto acqua corrente durante 15 minuti per lo meno e consultare immediatamente l'oculista.

Conservazione

Richiudere accuratamente i flaconi di polvere e liquido dopo ogni uso.

Conservare al luogo fresco (15-25 °C), i flaconi bene chiusi.

Non esporre ai raggi diretti del sole.

Esclusivamente per uso odontoiatrico da parte di personale specializzato.

Campi d'impiego

- Cementi per otturazione dei denti molari e premolari, a condizione d'esistenza di una protezione pulpale sufficiente.

Contro-indicazioni

- Il Cemento al silico-fosfato Drala® non deve essere applicato sopra la polpa non protetta.

Avvertenza

Se lo strato residuo di dentina sopra la polpa sia molto sottile od in caso di polpa scoperta, effettuare un incappucciamento, con un composto all'idrossido di calcio prima dell'applicazione di cemento allo silico-fosfato. Altrettanto il cemento non deve essere applicato nel caso di superficie di lavoro umida e per otturazioni sotto una forza masticatoria intensiva.

Tempo di miscelazione

- 1 min.

Tempo di lavorazione

- 2 min.*

Tempo di presa

- presa normale:
4 - 4½ min.**
- presa rapida:
3 - 3½ min.**

* dall'inizio della miscelazione a 21 °C, 50 ± 5% umidità rel.

** dalla fine della miscelazione a 37 °C, 50 ± 5% umidità rel.

Conservazione

